

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

19本のバラ/ **Eliade, Mircea** (1993). *Jukyuhon no bara*. Tokyo: Sakuhinsha. (Gen-saku “Nouăsprezece trandafiri”, 1980-nen shuppan).

Eliade, Mircea (1948). *Das Mädchen Maitreyi*. (Übersetzt von Günther Spaltmann). München: Nymphenburger.

Eliade, Mircea (1949). *Andronic und die Schlange*. (Übersetzt von Günther Spaltmann). München: Nymphenburger Verlagshandlung.

Eliade, Mircea (1953). *Das Geheimnis des Doktor Honigberger*. (Übersetzt von Günther Spaltmann). München: Otto Wilhelm Barth Verlag. (Originalwerk, *Secretul doctorului Honigberger*, veröffentlicht 1940).

Eliade, Mircea (1953). *Nächte in Serampore*. (Übersetzt von Günther Spaltmann). München: Otto-Wilhelm-Barth-Verlag.

Eliade, Mircea (1955). *Forêt interdite*. (Texte en roumain, *Noaptea de Sânziene*, publié en 1971).

Eliade, Mircea (1956). *Le secret du docteur Honigberger*. (Traduction faite par Albert-Marie Schmidt). Paris: Librairie Stock, Delamain et Boutelleau. (Texte en original, *Secretul doctorului Honigberger*, publié en 1940).

Eliade, Mircea (1970). *The Secret of Dr. Honigberger*. (William Ames Coates, Trans.). Boston: Shambhala. (Original work, *Secretul doctorului Honigberger*, published in 1940).

Eliade, Mircea (1974). *Das Geheimnis des Doktor Honigberger*. (Übersetzt von Günther Spaltmann). München: Otto Wilhelm Barth Verlag. (Originalwerk, *Secretul doctorului Honigberger*, veröffentlicht 1940).

Eliade, Mircea (1976). *Die Pelerine*. (Übersetzt von Edith Silbermann). Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Eliade, Mircea (1976). *Honigberger doktor titka*. (Béla Kálmán, ford.). In *Különös kalandok*, Budapest: Kozmosz. (Szöveg eredetiben, *Secretul doctorului Honigberger*, 1940-ben).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

Eliade, Mircea (1976). *Honigberger doktor titka*. (Béla Kálmán, ford.). In *Különös kalandok*, Budapest: Kozmosz. (Szöveg eredetiben, [Secretul doctorului Honigberger](#), 1940-ben).

Eliade, Mircea (1978). *The Forbidden Forest*. (Mac Linscott Ricketts, Mary Park Stevenson, Trans.). University of Notre Dame Press. (Original work, *Noaptea de Sânziene*, published in 1955).

Eliade, Mircea (1980). *Le secret du docteur Honigberger*. (Traduction faite par [Albert-Marie Schmidt](#)). Paris: Librairie Stock, Delamain et Boutelleau. (Texte en original, [Secretul doctorului Honigberger](#), publié en 1940).

Eliade, Mircea (1982). *Les dix-neuf roses*. (Alain Paruit, trad.). Paris: Gallimard. (Texte en original, *Nouăsprezece trandafiri*, publié en 1978).

Eliade, Mircea (1983). El Secreto del Doctor Honigberger. ([Joaquim Jordà](#), trad. del francés). In *Panorama de Narrativas*, n. 2. Barcelona: Editorial Anagrama. (Obra original, [Secretul doctorului Honigberger](#), publicada en 1940).

Eliade, Mircea (1983). *Tajemnica doktora Honigbergera*. (Ireneusz Kania, tłumacz). Kraków, Wrocław: Wydaw. Literackie. (Tekst w oryginale, [Secretul doctorului Honigberger](#), opublikowany w 1940 r.).

Eliade, Mircea (1983). *Tajemnica doktora Honigbergera*. ([Ireneusz Kania](#), tłumacz). Kraków–Wrocław: Wydawnictwo Literackie. (Tekst w oryginale, [Secretul doctorului Honigberger](#), opublikowany w 1940 r.).

Eliade, Mircea (1986). *The Secret of Dr. Honigberger*. (William Ames Coates, Trans.). Boston: Shambhala. (Original work, [Secretul doctorului Honigberger](#), published in 1940).

Eliade, Mircea (1988). *Il segreto del dottor Honigberger*. (Mariano Baffi, trad.). Milano: Jaca Book. (Opera originale, [Secretul doctorului Honigberger](#), pubblicata nel 1940).

Eliade, Mircea (1988). *Il segreto del dottor Honigberger*. (Mariano Baffi, trad.). Milano: Jaca Book. (Opera originale, [Secretul doctorului Honigberger](#), pubblicata nel 1940).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

Eliade, Mircea (1990). *Dajan*. (Ireneusz Kania, tłumacz). Kraków: Oficyna Literacka.

Eliade, Mircea (1990). *Dajan*. (Ireneusz Kania, tłumacz). Kraków: Oficyna Literacka.

Eliade, Mircea (1990). *Der Versucher und die Schlange*. (Übersetzt von Günther Spaltmann, überarb. von Marianne Sora). Freiburg: Herder Verlag.

Eliade, Mircea (1992). *Das Mädchen Maitreyi*. (Übersetzt von Edith Silbermann). Berlin: Suhrkamp Verlag.

Eliade, Mircea (1992). *Der Hunderjährige*. (Übersetzt von Edith Silbermann). Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.

Eliade, Mircea (1992). *Fräulein Christine*. (Übersetzt von Edith Silbermann). Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Eliade, Mircea (1993). *Der verbotene Wald*. (Übersetzt von Gerhardt Csejka). Frankfurt am Main: Insel Verlag.

Eliade, Mircea (1993). *Die drei Grazien*. (Übersetzt von Edith Silbermann). Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Eliade, Mircea (1993). *Die Hooligans*. (Übersetzt von Richard Reschika). Freiburg: Herder Verlag.

Eliade, Mircea (1994). *Hochzeit im Himmel*. (Übersetzt von Marianne Sora). Freiburg: Herder Verlag.

Eliade, Mircea (1995). *Doktor Honigbergers hemmelighet*. (Tor Fotland, oversette). Oslo: Gyldendal Norsk. (Tekst i original, [Secretul doctorului Honigberger](#), utgitt i 1940).

Eliade, Mircea (1995). *Jaaniöö*. (Riina Jesmin, tõlkija). Tallinn: Kupar. (Rumeeniakeelne tekst, *Noaptea de Sânziene*, avaldatud 1971. aastal).

Eliade, Mircea (1996). *Doktor Honigbergeri saladus*. ([Riina Jesmin](#), tõlkija). Tallinn: Loomingu Raamatukogu. (Tekst originaalis, [Secretul doctorului Honigberger](#), avaldatud 1940. aastal).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

Eliade, Mircea (1997). *El Secreto del Doctor Honigberger.* ([Joaquim Jordà](#), trad. del francés). In *Panorama de Narrativas*, n. 2. Barcelona: Editorial Anagrama. (Obra original, [*Secretul doctorului Honigberger*](#), publicada en 1940).

Eliade, Mircea (1997). *Magische Geschichten.* (Übersetzt von Edith Silbermann). Frankfurt am Main: Insel-Verlag.

Eliade, Mircea (1998). *Das Mädchen Maitreyi.* (Übersetzt von Edith Horowitz-Silbermann). Frankfurt am Main: Insel Verlag.

Eliade, Mircea (1998). *Der besessene Bibliothekar.* (Übersetzt von Richard Reschka). Berlin: Suhrkamp Verlag.

Eliade, Mircea (2000). *Dr. Honigberger' in Sîr.* (Berat Çelik, çevirmen). İstanbul: İthaki Yayınları. (Orijinal eser, [*Secretul doctorului Honigberger*](#), 1940 yılında yayımlanmıştır).

Eliade, Mircea (2000). *Svätojánska noc.* (Jana Páleníková, prekl.). Bratislava: Dilema. (Text v rumunčine, *Noaptea de Sânziene*, publikovaný v roku 1971).

Eliade, Mircea (2001). *Isabelle und die Wasser des Teufels.* (Übersetzt von Richard Reschika). Frankfurt am Main: Insel-Verlag.

Eliade, Mircea (2008). *Jugend ohne Jugend.* (Übersetzt von Edith Horowitz-Silbermann). Berlin: Suhrkamp Verlag.

Eliade, Mircea (2008). *Młodość stulatka.* (Ireneusz Kania, tłumacz). Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. (Tekst w oryginale, [*Tinerete fără tinerete*](#), opublikowany w 1976 r.).

Eliade, Mircea (2012). *Indiens mystische Erotik.* (Übersetzt von Richard Reschka). Berlin: Verlag der Weltreligionen.

Eliade, Mircea (2012). *Le secret du docteur Honigberger.* (Traduction faite par [Albert-Marie Schmidt](#)). Paris: Librairie Stock, Delamain et Boutelleau. (Texte en original, [*Secretul doctorului Honigberger*](#), publié en 1940).

Eliade, Mircea (2016). *Auf der Mântuleasa-Straße.* (Übersetzt von Edith Horowitz-Silbermann). Berlin: Suhrkamp Verlag.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

Eliade, Mircea (2016). *Diary of a Short-Sighted Adolescent*. (Christopher Moncrieff, Christopher Bartholomew, Trans.). Istrosbooks Publishing House. (Original work, *Romanul adolescentului miop*, published in 1989).

Eliade, Mircea (2019). *Svatojánská noc*. ([Jiří Našinec](#), překladatel). Praha: Academia. (Původní text, *Noaptea de Sânziene*, publikoval v roce 1971).

Eliade, Mircea (1990). Nemladá mladost. In *Tajemství doktora Honigbergera*. ([Jiří Našinec](#), překladatel). Praga: Vyšehrad. (Původní práce, *Tinerete fără tinerete*, publikovaná v 1976).

Eliade, Mircea (1990). Nemladá mladost. In *Tajemství doktora Honigbergera*. ([Jiří Našinec](#), překladatel). Praga: Vyšehrad. (Původní práce, *Tinerete fără tinerete*, publikovaná v 1976).

Eliade, Mircea (1990). Tajemství doktora Honigbergera. In *Tajemství doktora Honigbergera*. ([Jiří Našinec](#), překladatel). Praga: Vyšehrad. (Původní práce, *Secretul doctorului Honigberger*, publikovaná v 1940).

Елиаде, Мирчэа (2020). *Младост без младости*. (Габријел Бабуц, прев.). Београд: Геопоетика. (Оригинално текст, *Tinerete fără tinerete*, објављено у 1976).

Элиаде, Мирчя (1994). *Загадка доктора Хонигбергера*. (Пер. Анастасии Старостиной). В *Согласия*, 3(28). (Оригинальный текст, *Secretul doctorului Honigberger*, опубликован в 1940 г.).

Элиаде, Мирчя (1996). *Загадка доктора Хонигбергера*. (Пер. Анастасии Старостиной). В *Под тенью лилии*. Москва: Энigma. (Оригинальный текст, *Secretul doctorului Honigberger*, опубликован в 1940 г.).

エリアーデ幻想小説全集 第1-2巻 住谷春也共訳 作品社 / **Eliade, Mircea** (2003-2004). *Subarashī monogatari*, 1-2. ([Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Tokyo: Sakuhinsha. (Gensaku “Povestiri fantastice”, 2003-2004-nen shuppan).

エリアデ幻想小説全集 / **Eliade, Mircea** (2003-2005). *Eriāde gensō shōsetsu zenshū*, 3. ([Atsushi Naono](#), [Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Chiyoda-Tokyo: Sakuhinsya. (Gensaku “Povestiri fantastice”, 2003-2004-nen shuppan).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

ホーニヒベルガー博士の秘密 エリアーデ 住谷春也共訳 福武文庫 / **Eliade, Mircea** (1983). *Hōnihiberugā hakase no himitsu*. In *Hōnihiberugā hakase no himitsu*. ([Atsushi Naono](#), [Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Kyoto: Arushīvu Seibun-Sha. (Gensaku “[Secretul doctorului Honigberger](#)”, 1940-nen shuppan).

ホーニヒベルガー博士の秘密 エリアーデ 住谷春也共訳 福武文庫 / **Eliade, Mircea** (1990). *Hōnihiberugā hakase no himitsu*. In *Hōnihiberugā hakase no himitsu*. ([Atsushi Naono](#), [Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Tokyo: Fukutake Shoten. (Gensaku “[Secretul doctorului Honigberger](#)”, 1940-nen shuppan).

ホーニヒベルガー博士の秘密 エリアーデ 住谷春也共訳 福武文庫 / **Eliade, Mircea** (2003). *Hōnihiberugā hakase no himitsu*. In *Eriāde gensō shōsetsu zenshū*, vol. 1 (1936–1955). ([Atsushi Naono](#), [Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Chiyoda-Tokyo: Sakuhinsha. (Gensaku “[Secretul doctorului Honigberger](#)”, 1940-nen shuppan).

まいとれい/ **Eliade, Mircea** (1999). *Maitorei*. Tokyo: Sakuhinsya. (Gensaku “[Maitreyi](#)”, 1933-nen shuppan).

まいとれい/ **Eliade, Mircea** (2009). *Maitorei*. Tokyo: Kawade Shobo Shinsha. (Gensaku “[Maitreyi](#)”, 1933-nen shuppan).

令嬢クリスティナ / **Eliade, Mircea** (1995). *Jukyuhon no bara*. ([Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Chiyoda-Tokyo: Sakuhinsya. (Gensaku “Domnișoara Christina”, 1936-nen shuppan).

妖精たちの夜 / **Eliade, Mircea** (1996). *Yōseitachi no yoru*. ([Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). Tokyo: Sakuhinsya. (Gensaku “Noaptea de Sânziene”, 1955-nen shuppan).

妖精たちの夜 / **Eliade, Mircea** (2017). *Yōseitachi no yoru*. (Haruyo Maruyama, Hon'yaku-sha). Tokyo: Sakuhinsya. (Gensaku “Noaptea de Sânziene”, 1955-nen shuppan).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIRCEA ELIADE'S WORKS**

若さのない青春 / **Eliade, Mircea** (2005). Waka-sa naki waka-sa. ([Haruya Sumiya](#), Hon'yaku-sha). In *Eriāde gensō shōsetsu zenshū*, 3(1974-1982). Tokyo: Sakuhinsha, Chiyoda. (Gensaku “[*Tinerete fără tinerete*](#)”, 1976-nen shuppan).